UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Meddelande från Republiken Polens regering om Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten

(2016/C 239/03)

OFFENTLIG ANBUDSINFORDRAN AVSEENDE EN KONCESSION FÖR PROSPEKTERING EFTER OCH UNDERSÖKNING AV NATURGASFYNDIGHETER SAMT UTVINNING AV NATURGAS I BYTÓW-OMRÅDET

AVSNITT I: RÄTTSLIG GRUND

1. Artikel 49h.2 i lagen om geologi och gruvdrift (lagsamlingen (*Dziennik Ustaw*) 2015, punkt 196, i ändrad lydelse).

2. Regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, punkt 1171).

3. Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten (EGT L 164, 30.6.1994, s. 3, polsk specialutgåva: kapitel 6, del 2, s. 262).

AVSNITT II: ORGAN SOM UTFÄRDAR ANBUDSINFORDRAN

Namn: Miljöministeriet
Adress: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen
Tfn +48 223692449, +48 223692447, fax +48 223692460
Internet: www.mos.gov.pl

AVSNITT III: FÖREMÅL FÖR FÖRFARANDET

1. **Typ av verksamheter som koncessionen ska beviljas för**

Koncession om nyttjanderätt för prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter samt utvinning av naturgas i Bytów-området, koncessionsblocken 47, 48, 67 och 68.

2. **Område inom vilket verksamheterna kommer att genomföras**

Det område som omfattas av denna anbudsinfordran begränsas av linjer mellan punkter med följande koordinater enligt koordinatsystemet PL-1992:

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	717 727,830	420 880,037
2	710 216,130	420 752,340
3	709 994,910	434 842,340
4	698 409,340	434 721,120
5	682 184,522	434 676,546
6	682 361,035	425 652,512
7	715 272,850	395 605,440
8	716 494,070	396 555,860
9	715 724,310	399 111,560
10	718 080,130	401 575,960
11	718 106,130	402 821,010
12	715 616,010	404 551,170

Punkt nr	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
13	715 760,230	406 358,870
14	719 743,146	407 446,849
15	719 941,330	411 157,160
16	717 910,170	410 935,090

Ytarean för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 779,97 km².

Det område som omfattas av anbudsförfarandet är beläget i följande distrikt och kommuner i provinsen Pomorskie:

Słupsk-distriktet: kommunen Dębnica Kaszubska (0,46 % av området).

Bytów-distriktet: kommunerna Czarna Dąbrówka (13,34 %), Bytów (5,61 %), Parchowo (16,81 %) och Studzienice (2,75 %).

Kościerzyna-distriktet: kommunerna Dziemiany (3,44 %), Lipusz (10,37 %) och **Kościerzyna (24,33 %)**, staden Kościerzyna (1,54 %) och kommunen Stara Kiszewa (0,03 %).

Kartuzy-distriktet: kommunerna Stężyca (7,73 %), Sulęczyno (12,21 %), Sierakowice (1,37 %) och Chmielno (0,011 %).

Syftet med de arbeten som ska utföras i paleozoiska formationer är att dokumentera och utvinna naturgasfyndigheter i det område som beskrivs ovan.

3. **Tidsgräns, minst 90 dagar från och med dagen för offentliggörandet av meddelandet samt plats för inlämnande av anbud**

Anbuden ska inges till polska miljöministeriets huvudkontor senast kl. 16.00 centraleuropeisk tid inom 91 dagar efter dagen för offentliggörandet av detta meddelande i *Europeiska unionens officiella tidning*.

4. **Detaljerade anbudsspecifikationer, inklusive kriterier för utvärdering av anbuden samt kriteriernas viktning, för att säkerställa att de villkor som anges i artikel 49k i lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 är uppfyllda**

Anbud får lämnas in av enheter för vilka ett beslut har utfärdats som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.16.1 och 49a.16.2 i lagen om geologi och gruvdrift. Anbuden får lämnas in av enheterna fristående eller av operatören om flera enheter ansöker gemensamt om koncessionen.

Mottagna anbud kommer att utvärderas av kommittén för anbudsutvärdering på grundval av följande kriterier:

30 % – ekonomisk kapacitet som ger en tillräcklig garanti för att aktiviteterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda aktiviteterna, inklusive andelen egna medel och extern finansiering.

25 % – teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser.

20 % – omfattning och tidsplan för geologiska arbeten, inklusive föreslagna geologiska aktiviteter eller gruvaktiviteter.

10 % – erfarenhet av prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväten som garanterar säker drift, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd.

10 % – föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, med användning av innovativa element som utvecklats för detta projekt.

5 % – omfattning och tidsplan för obligatorisk insamling av prover som erhålls under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor.

Om två eller fler anbud får samma poäng efter utvärderingen av de kriterier som anges ovan kommer beloppet för ersättningen för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift under prospekterings- och undersökningsfasen att användas som ett ytterligare kriterium så att ett slutligt val kan göras mellan de berörda anbuden.

5. **Minsta omfattning av geologisk information**

Uppgifter om koncessionen	Namn på området: Bytów. Plats: på land, koncessionsblocken 47, 48, 67 och 68.
Typ av fyndighet	Okonventionella och konventionella naturgasfyndigheter.
Strukturella nivåer	Cenozoisk. Permisk mesozoisk. Lägre paleozoisk. Prekambrisk.
Petroleumsystem	I – okonventionellt. II – konventionellt.
Källbergart	I – Silurisk och ordovicisk lersten. II – Kambriska lerstensintrusioner och överliggande silurisk och ordovicisk lersten.
Reservoarbergart	I – Silurisk och ordovicisk lersten. II – Lägre skikt och mittenskikt av kambrisk sandsten.
Förseglande bergart	I – Övre siluriska bergarter (Ludlow och Pridoli) samt Zechstein-evaporiter. II – Silurisk och ordovicisk lersten samt Zechstein-evaporiter.
Det överliggande jordtäckets tjocklek	I – från omkring 3 700 m (Bytów IG-1 borrhål) till omkring 4 000 m (Kościerzyna IG-1, Gapowo B-1). II – omkring 4 250 m (Gapowo B-1).
Typ av fälla	I – okonventionell. II – strukturell, stratigrafisk.
Fyndigheter som identifierats i närheten (NG – naturgas, O – olja)	I – inga skiffergasfyndigheter. II – inga naturgasfyndigheter, men fyndigheter har identifierats i detta intervall: Żarnowiec W (O) – upptäcktes 1990, kumulativ produktion: 4 160 ton, produktion 2014: 50 ton, reserver och resurser 17 840 ton (industriellt 3 880 ton). Dębki-Żarnowiec (O, två separata fyndigheter sedan 1995, för vilka sammanlagda uppgifter anges här) – upptäcktes 1977, kumulativ produktion 39 120 ton, produktion 2014: 810 ton, reserver och resurser: 51 680 ton (industriellt 7 590 ton). Białogóra E (O) – upptäcktes 1995, kumulativ produktion under 11 år: 1 410 ton, produktion 2014: noll, reserver och resurser: noll (industriellt 380 ton).
Slutförda seismiska undersökningar (ägare)	2012: Sju 2D-profilundersökningar (Indiana Investments Sp. z o. o.).
Riktmärkes- och offset-källor	Riktmärkeskällor Bytów IG-1 (2 569,70 m), Gapowo B-1/1A (4 299,79 m). Offset-källor: Kościerzyna IG-1 (5 202,0 m), Lębork IG-1 (3 310,0 m).

6. **Datum för inledande av verksamheterna**

De verksamheter som omfattas av koncessionen kommer att inledas inom 14 dagar från och med den dag då beslutet om beviljande av koncessionen blir slutgiltigt.

7. **Villkor för beviljande av koncessionen, särskilt avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.1 i lagen om geologi och gruvdrift och, när så är motiverat, avseende mängd, omfattning och sätt för att tillhandahålla den säkerhet som avses i artikel 49x.2 i den lagen**

Den vinnande anbudsgivaren är skyldig att tillhandahålla en säkerhet som täcker bristande eller otillräcklig efterlevnad av de villkor som fastställs i koncessionen samt finansiering av upphörande av gruvarbeten om koncessionen löper ut, dras tillbaka eller blir ogiltig. Denna säkerhet ska tillhandahållas under en period som löper från och med den dag då koncessionen beviljas fram till slutet av prospekterings- och undersökningsfasen. Beloppet för säkerheten är 100 000 PLN. Betalningsform och betalningsdatum anges i artikel 49x.4 och 49x.5 i lagen om geologi och gruvdrift.

8. **Minsta omfattning av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter**

Det minsta program för geologiska arbeten som föreslås för prospekterings- och undersökningsfasen omfattar följande:

Varaktighet etapp I: 12 månader.

Omfattning: tolkning och analys av arkiverade geologiska uppgifter.

Varaktighet etapp II: 12 månader.

Omfattning: utförande av 2D-seismiska undersökningar (100 km) eller borrning av ett borrhål till ett största djup på 5 000 m, med obligatorisk kärnborrning av prospektiva intervall.

Varaktighet etapp III: 24 månader.

Omfattning: borrning av ett borrhål till ett största djup på 5 000 m, med obligatorisk kärnborrning av prospektiva intervall.

Varaktighet etapp IV: 12 månader.

Omfattning: analys av de uppgifter som erhållits.

9. **Period som koncessionen beviljas för**

Koncessionsperioden är tio år, inklusive

— en prospekterings- och undersökningsfas som varar i fem år, med start från och med den dag då koncessionen beviljas,

— en utvinningsfas, med start från och med den dag då investeringsbeslutet erhålls.

10. **Särskilda villkor för genomförandet av verksamheten och för att garantera allmän säkerhet, folkhälsa, miljöskydd och rationell förvaltning av fyndigheter**

Genomförandet av koncessionens arbetsprogram får inte inkräkta på markägares rättigheter och innebär inget undantag från att uppfylla andra krav som fastställs i lagstiftningen, särskilt i lagen om geologi och gruvdrift samt krav avseende markanvändning, miljöskydd, jordbruksmark och skogar, natur, vatten och avfall.

Under utvärderingen av utkastet till beslut och paketet med geologiska uppgifter invände kommunen Parchowo mot den del av platsen för prospekterings- och undersökningsarbetena för den planerade koncessionen som är belägen inom dess gränser.

11. **Modellavtal för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift**

Modellavtalet bifogas som bilaga.

12. **Information om ersättningsbelopp för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift**

Det lägsta beloppet för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift för Bytów-området under den femåriga basperioden är 165 759,22 PLN (ett hundra sextiofem tusen sju hundra femtionio zloty och tjugotvå grosz) per år. Den årliga ersättningen för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift avseende prospektering efter samt undersökning av mineraler indexregleras till genomsnittliga årliga konsumentprisindex som fastställs kumulativt för perioden från ingåendet av avtalet till året före datumet för betalningen av ersättningen, enligt meddelandet från ordföranden för det centrala statistikkontoret i *Monitor Polski* (den officiella tidningen) (artikel 49h.3.12 i lagen om geologi och gruvdrift).

13. **Information om krav som anbuden ska uppfylla samt handlingar som krävs från anbudsgivarna**

1. Följande ska anges i anbuden:

   1) Anbudsgivarens namn (företagsnamn) och säte.

   2) Föremålet för anbudet tillsammans med en beskrivning av det område som koncessionen ska beviljas för och den nyttjanderätt för gruvdrift som ska fastställas.

   3) Den period för vilken koncessionen ska beviljas, varaktigheten av prospekterings- och undersökningsfasen samt datum för inledande av verksamheterna.

   4) Syfte, omfattning och typ av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och information om de arbeten som ska utföras för att uppnå det avsedda målet samt de tekniker som ska användas.

   5) Tidtabell, uppdelad i år, för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter, och omfattningen av dessa arbeten.

   6) Omfattning och tidtabell för obligatorisk insamling av prover under geologiska verksamheter, inklusive borrkärnor, enligt vad som avses i artikel 82.2.2 i lagen om geologi och gruvdrift.

   7) Rättigheter som anbudsgivaren innehar för den fastighet (det område) där de avsedda verksamheterna ska utföras, eller rätt som den enheten ansöker om att få fastställd.

   8) Förteckning över områden som omfattas av naturskyddssystem; detta krav rör inte projekt som kräver beslut om miljövillkor.

   9) Metod för att motverka negativa miljöeffekter av de avsedda verksamheterna.

   10) Omfattningen av den geologiska information som anbudsgivaren har tillgång till.

   11) Erfarenhet av prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte som garanterar säker drift, skydd av människors och djurs liv och hälsa samt miljöskydd.

   12) Teknisk kapacitet för prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte, särskilt tillgång till lämpliga tekniska, organisatoriska, logistiska och personella resurser.

   13) Ekonomisk kapacitet som ger en lämplig garanti för att verksamheterna avseende prospektering efter respektive undersökning av kolvätefyndigheter samt utvinning av kolväte kommer att genomföras, särskilt finansieringskällor och finansieringsmetoder för de avsedda verksamheterna, inklusive andel egna medel och extern finansiering.

   14) Föreslagen teknik för utförandet av geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter eller gruvverksamheter.

   15) Föreslaget ersättningsbelopp för fastställande av nyttjanderätt för gruvdrift. Beloppet får inte vara lägre än det belopp som anges i meddelandet om anbudsförfarandet.

   16) Föreslagen form av säkerhet.

   17) Om anbud lämnas in gemensamt av flera enheter måste dessutom följande information anges:

      a) Namn (företagsnamn) och säte för samtliga enheter som lämnar in anbudet.

      b) Operatör.

      c) Procentandelar av kostnader för geologiska arbeten, inklusive geologiska verksamheter, som föreslås i samarbetsavtalet.

2. Anbud som inges inom ramen för ett anbudsförfarande ska uppfylla de krav som fastställs i meddelandet om anbudsförfarandet i fråga.

3. Följande handlingar ska bifogas anbuden:

   1) Belägg för att de omständigheter som beskrivs i anbudet verkligen föreligger, särskilt utdrag från relevanta register.

   2) Bevis för att borgen har ställts.

3) En kopia av beslutet som bekräftar ett positivt resultat av ett kvalifikationsförfarande i enlighet med artikel 49a.17 i lagen om geologi och gruvdrift.

4) Grafiska bilagor som utarbetats enligt kraven för gruvkartor, med angivelse av landets administrativa gränser.

5) Skriftliga åtaganden att tillhandahålla tekniska resurser till den enhet som deltar i anbudsförfarandet om andra enheters tekniska resurser används i genomförandet av koncessionen.

6) Två kopior av projektfilen för geologiska verksamheter.

4. Anbudsgivarna kan, på eget initiativ, lämna kompletterande information i sina anbud eller bifoga ytterligare handlingar till anbudet.

5. De handlingar som lämnas in av anbudsgivarna ska vara original eller vidimerade kopior enligt lagen om administrativa förfaranden. Detta krav gäller inte för kopior av handlingar som ska bifogas anbuden och har tagits fram av koncessionsmyndigheten.

6. Handlingar på andra språk ska inges tillsammans med en översättning till polska av en auktoriserad translator.

7. Anbuden ska inges i ett förseglat kuvert eller paket som är märkt med anbudsgivarens namn (företagsnamn) och med angivande av föremålet för anbudsförfarandet.

8. Anbud som inges efter det att tidsfristen för inlämnande av anbud har löpt ut kommer att återsändas oöppnade till anbudsgivarna.

14. **Information om hur man ställer borgen, belopp för borgen samt betalningsdatum**

Anbudsgivaren ska ställa borgen på 1 000 PLN (ett tusen polska zloty) innan tidsfristen för inlämnande av anbud löper ut.

AVSNITT IV: ADMINISTRATIV INFORMATION

IV.1) **Kommittén för utvärdering av anbud**

Koncessionsmyndigheten utser en kommitté för utvärdering av anbud, som ska genomföra anbudsförfarandet och välja det mest fördelaktiga anbudet. Kommitténs sammansättning och arbetsordning anges i regeringens förordning av den 28 juli 2015 om anbudsförfaranden avseende koncessioner om nyttjanderätt för prospektering efter samt undersökning av kolvätefyndigheter och koncessioner för utvinning av kolväten (lagsamlingen 2015, punkt 1171). Kommittén för utvärdering av anbud lämnar in en rapport om anbudsförfarandet till koncessionsmyndigheten för godkännande. Rapporten finns tillgänglig för andra enheter som inger anbud tillsammans med anbuden och alla handlingar avseende anbudsförfarandet.

IV.2) **Ytterligare förklaringar**

Inom sju dagar från offentliggörandet av meddelandet kan berörda parter begära att koncessionsmyndigheten lämnar förklaringar om de detaljerade anbudsspecifikationerna. Inom sju dagar från mottagandet av begäran kommer koncessionsmyndigheten att offentliggöra förklaringarna i *Biuletyn Informacji Publicznej* (Offentliga informationstidningen) på sidan för det administrativa kontor som är underordnat den myndigheten.

IV.3) **Ytterligare information**

Fullständig information om det område som omfattas av anbudsförfarandet har sammanställts av den polska geologiska tjänsten i *Pakiet danych geologicznych* (geologiskt datapaket). Det finns tillgängligt på miljöministeriets webbplats (www.mos.gov.pl) och hos

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Avdelningen för geologi och geologiska koncessioner]
Miljöministeriet
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, Polen
Tfn +48 223692449, fax +48/223692460

BILAGA

AVTAL

om nyttjanderätt för gruvdrift för prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter samt utvinning av naturgas i Bytów-området

ingått i Warszawa den ..... 2016 mellan

staten, företrädd av miljöministern, för vilken Mariusz Orion Jędrysek, statssekreterare vid miljöministeriet och Polens chefsgeolog, agerar enligt fullmakt nr 5 av den 27 januari 2016, nedan kallad *staten*,

och

XXX, med säte på följande adress: ..... (fullständig adress) .....,

nedan kallad *nyttjanderättshavaren för gruvdrift*,

med följande lydelse:

Avsnitt 1

1. Staten, i egenskap av ensam ägare till underlagsskikten till den del av jordskorpan som täcker området inom kommunerna Dębnica Kaszubska, Czarna Dąbrówka, Parchowo, Studzienice, Dziemiany, Lipusz, Kościerzyna, Stara Kiszewa, Stężyca, Sulęczyno, Sierakowice och Chmielno, staden och kommunen Bytów och staden Kościerzyna i provinsen Pomorskie, vars gränser anges genom de linjer som förenar punkterna (1 till 16) med följande koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Nr	Koordinater	
	X	Y
1	717 727,830	420 880,037
2	710 216,130	420 752,340
3	709 994,910	434 842,340
4	698 409,340	434 721,120
5	682 184,522	434 676,546
6	682 361,035	425 652,512
7	715 272,850	395 605,440
8	716 494,070	396 555,860
9	715 724,310	399 111,560
10	718 080,130	401 575,960
11	718 106,130	402 821,010
12	715 616,010	404 551,170
13	715 760,230	406 358,870
14	719 743,146	407 446,849
15	719 941,330	411 157,160
16	717 910,170	410 935,090

fastställer härmed nyttjanderätten för gruvdrift för nyttjanderättshavaren för gruvdrift inom det område som anges ovan och vars övre gräns utgörs av den nedre gränsen för markytans egendomar och vars nedre gräns utgörs av bädden av paleozoiska formationer, under förutsättning att nyttjanderättshavaren för gruvdrift erhåller koncession för prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter samt utvinning av naturgas i Bytów-området inom ett år från undertecknandet av det avtal som fastställer nyttjanderätten för gruvdrift.

2. Om villkoret att erhålla den koncession som avses i punkt 1 inte uppfylls, ska skyldigheterna enligt avtalet upphöra att gälla.

3. Inom det berggrundsområde som anges i punkt 1 får nyttjanderättshavaren för gruvdrift

   1) i paleozoiska formationer utföra aktiviteter i samband med prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter och utvinning av naturgas,

   2) i resten av området utföra alla de arbeten och aktiviteter som krävs för att få tillgång till de paleozoiska formationerna.

4. Ytarean för den vertikala projektionen av det område som beskrivs ovan är 779,97 km^2.

Avsnitt 2

1. Avtalet om nyttjanderätt för gruvdrift träder i kraft samma dag som koncessionen erhålls.

2. Nyttjanderätten för gruvdrift gäller under en period på tio år, inklusive fem år för prospekterings- och undersökningsfasen och fem år för utvinningsfasen, enligt de villkor som anges i avsnitt 9.

3. Nyttjanderätten för gruvdrift löper ut samma dag som koncessionen upphör att gälla.

Avsnitt 3

1. Nyttjanderätten för gruvdrift ger nyttjanderättshavaren för gruvdrift exklusiv rätt att utnyttja det område som anges i avsnitt 1 för prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter och utvinning av naturgas i Bytów-området samt att utföra alla operationer och aktiviteter som krävs för detta syfte inom det området i enlighet med gällande lagstiftning, särskilt lagen om geologi och gruvdrift av den 9 juni 2011 (lagsamlingen *Dziennik Ustaw* 2015, punkt 196, i ändrad lydelse), nedan kallad *lagen om geologi och gruvdrift*, samt de beslut som fattats i anslutning till den lagen. Under prospekterings- och undersökningsfasen får nyttjanderättshavaren för gruvdrift enbart behandla de mineraler som undersöks i den omfattning som krävs för att upprätta geologisk dokumentation och dokumentation i investeringssyfte.

2. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift förbinder sig att skriftligen underrätta staten om alla förändringar som avser namnbyte eller byte av organisationsform, byte av registrerings- och identifieringsnummer, ökning eller minskning av aktiekapital, lagstadgad överföring av koncessionen till en annan enhet, ingivande av konkursansökan, konkursförklaring och inledning av rekonstruktions- eller likvidationsförfaranden. Staten kan kräva att nödvändiga förklaringar lämnas i sådana fall. Underrättelsen ska göras inom 30 dagar från den dag någon av de omständigheter som anges ovan inträffar.

Avsnitt 4

Avtalet ska inte påverka rättigheterna för tredje man, särskilt markägare, och nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska inte vara undantagen från skyldigheten att uppfylla lagstadgade krav, särskilt sådana krav som avser prospektering efter och undersökning av mineraler och skydd och utnyttjande av miljöresurser.

Avsnitt 5

Staten förbehåller sig rätten att inom det område som anges i avsnitt 1.1 fastställa nyttjanderätter för gruvdrift i syfte att utföra andra aktiviteter än de som anges i avtalet, på ett sätt som inte inkräktar på nyttjanderättshavarens rättigheter.

Avsnitt 6

1. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska till staten betala följande ersättning för sin nyttjanderätt för gruvdrift inom det område som anges i avsnitt 1.1 under den femåriga prospekterings- och undersökningsfasen för varje år som nyttjanderätten för gruvdrift utnyttjas (varje år räknas som tolv på varandra följande månader):

   a) PLN ..... (*belopp*) (*med bokstäver:* ..... zloty) för det första nyttjandeåret, med start från och med den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

   b) PLN ..... (*belopp*) (*med bokstäver:* ..... zloty) för det andra nyttjandeåret, med start från och med den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

c) PLN ..... (*belopp*) (*med bokstäver:* ..... zloty) för det tredje nyttjandeåret, med start från och med den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

d) PLN ..... (*belopp*) (*med bokstäver:* ..... zloty) för det fjärde nyttjandeåret, med start från och med den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

e) PLN ..... (*belopp*) (*med bokstäver:* ..... zloty) för det femte nyttjandeåret, med start från och med den dag avtalet trädde i kraft, inom 30 dagar från början av det året för nyttjanderätt för gruvdrift,

i enlighet med bestämmelserna i punkt 2.

2. Om datumet för betalning av ersättningen för nyttjanderätten för gruvdrift för ett visst år infaller mellan den 1 januari och 1 mars, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala ersättningen senast den 1 mars. Om ersättningen emellertid omfattas av indexreglering i enlighet med punkterna 3–5, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala tidigast den dag då det index som avses i punkt 3 meddelas och efter att ha beaktat det indexet.

3. Den ersättning som anges i punkt 1 ska indexregleras i anslutning till de genomsnittliga årliga konsumentprisindex som meddelas av ordföranden för statistiska centralkontoret i *Monitor Polski* (Republiken Polens officiella tidning) för perioden från detta avtals ingående till året före datumet för betalning av ersättningen.

4. Ersättningen ska inte indexregleras om datumet för betalning av ersättningen infaller under samma kalenderår som det år då avtalet ingicks.

5. Om avtalet ingicks och trädde i kraft under året före det år då datumet för betalning av ersättningen infaller, ska ersättningen inte indexregleras om nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar ersättningen senast i slutet av det kalenderår då avtalet ingås och träder i kraft.

6. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift förlorar den nyttjanderätt för gruvdrift som anges i detta avtal innan den tidsfrist som anges i avsnitt 2.1 och 2.2 löper ut, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift vara skyldig att betala ersättning för hela det nyttjandeår under vilket de rättigheterna gick förlorade. Om däremot nyttjanderätten för gruvdrift förloras på grund av att koncessionen dras in eller av de skäl som anges i avsnitt 9.1, 9.3 eller 9.4, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala ersättning för hela den nyttjandeperiod som anges i avsnitt 2.1 och 2.2, med beaktande av indexregleringen för året före det år då avtalet sades upp. Ersättningen ska betalas inom 30 dagar från den dag då nyttjanderätten för gruvdrift gick förlorad. Förlust av nyttjanderätten ska inte befria nyttjanderättshavaren för gruvdrift från miljöskyldigheterna i samband med nyttjanderättens syfte, framför allt inte skyldigheter i samband med skydd av fyndigheter.

7. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala in ersättningen för nyttjanderätten för gruvdrift till miljöministeriets bankkonto i polska riksbankens lokalkontor i Warszawa, med nummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, för fastställande av nyttjanderätter för gruvdrift i samband med koncession för prospektering efter och undersökning av naturgasfyndigheter och utvinning av naturgas i Bytów-området.

Betaldatum ska vara den dag då beloppet krediteras riksbankens konto.

8. Den ersättning som anges i punkt 1 ska inte omfattas av skatt på varor och tjänster (mervärdesskatt). Om lagstiftningen ändras så att de aktiviteter som omfattas av detta avtal blir föremål för beskattning, ska ersättningsbeloppet ökas med det aktuella skattebeloppet.

9. Staten ska skriftligen underrätta nyttjanderättshavaren för gruvdrift om alla ändringar av numret på det konto som anges i punkt 7.

10. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska skicka kopior på handlingar som styrker betalningen av den ersättning som anges i punkt 1 till staten inom sju dagar från den dag då ersättningen för fastställandet av nyttjanderätten för gruvdrift betalades.

Avsnitt 7

När nyttjanderättshavaren för gruvdrift har erhållit ett investeringsbeslut som anger villkoren för utvinning av naturgas, ska parterna inom 30 dagar från den dag det beslutet fattades underteckna en bilaga till avtalet som innehåller en beskrivning av villkoren för tillämpning av avtalet under utvinningsfasen.

Avsnitt 8

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift kan utöva den nyttjanderätt för gruvdrift som anges i avsnitt 1.1 först sedan ett skriftligt tillstånd har erhållits från staten.

Avsnitt 9

1. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift åsidosätter de skyldigheter som anges i avtalet kan staten, i enlighet med de bestämmelser som anges i punkterna 3 och 4, säga upp avtalet med omedelbar verkan utan att nyttjanderättshavaren för gruvdrift har rätt att kräva ersättning. Avtalet ska emellertid inte sägas upp om nyttjanderättshavaren för gruvdrift har åsidosatt sina skyldigheter enligt avtalet på grund av force majeure.

2. Om avtalet sägs upp av de anledningar som anges i punkt 1, ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift betala staten ett avtalsvite på 25 procent av ersättningen för hela den nyttjandeperiod som anges i avsnitt 2.1 och 2.2. Vitesbeloppet ska omfattas av indexreglering för året före det år då avtalet sades upp.

3. Om nyttjanderättshavaren för gruvdrift dröjer med betalningen av ersättningen under mer än sju dagar efter den tidsfrist som anges i avsnitt 6.1 eller 6.2, ska staten kräva att nyttjanderättshavaren för gruvdrift betalar den utestående ersättningen inom sju dagar från mottagandet av begäran och i annat fall säga upp avtalet med omedelbar verkan.

4. Staten har rätt att helt eller delvis säga upp avtalet med 30 dagars varsel till slutet av kalendermånaden om nyttjanderättshavaren för gruvdrift inte informerar staten om de omständigheter som anges i avsnitt 3.2 inom 30 dagar från det de inträffar.

5. Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska vara bunden av avtalet till och med den dag då koncessionen upphör och har inte rätt att säga upp avtalet.

6. Avtalet ska sägas upp skriftligen. I annat fall är uppsägningen ogiltig.

7. Parterna är överens om att den ersättning som betalats för nyttjanderätten för gruvdrift som anges i avsnitt 6.1 inte ska återbetalas om staten säger upp avtalet.

8. Staten förbehåller sig rätten att begära ersättning utöver det allmänna avtalsvitet om värdet av den skada som drabbat staten överstiger avtalsvitet.

Avsnitt 10

Vid force majeure, ska parterna omedelbart göra sitt yttersta för att komma överens om en åtgärdsplan. Force majeure ska tolkas som en oväntad händelse som direkt påverkar nyttjanderättshavaren för gruvdrift, som förhindrar utförandet av de aktiviteter som avtalet avser och som inte kan förutses eller undvikas.

Avsnitt 11

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift kan ansöka om förlängning av avtalet, helt eller delvis, och måste göra så skriftligen. I annat fall är ansökan ogiltig.

Avsnitt 12

Om avtalet sägs upp ska nyttjanderättshavaren för gruvdrift inte ha rätt att rikta några krav mot staten på grund av att det som är föremål för nyttjanderätten för gruvdrift har ökat i värde.

Avsnitt 13

Alla tvister på grund av avtalet ska avgöras av en allmän domstol som har behörighet där staten har sitt säte.

Avsnitt 14

När det gäller frågor som inte regleras i avtalet ska bestämmelserna i lagen om geologi och gruvdrift samt civillagen, framför allt bestämmelserna om arrende, gälla.

Avsnitt 15

Nyttjanderättshavaren för gruvdrift ska betala kostnaderna för att ingå avtalet.

Avsnitt 16

För att betraktas som giltiga måste alla ändringar av avtalet vara skriftliga.

Avsnitt 17

Avtalet har upprättats i tre identiskt likadana exemplar (ett exemplar till nyttjanderättshavaren för gruvdrift och två till miljöministern).

Staten **Nyttjanderättshavaren för gruvdrift**